



# HAMBOORG.CITY

Bezpłatna platforma dla cudzoziemców w Niemczech

- ✓ Asystent 24/7 w Twoim języku
- ✓ Przypomnienia o terminach
- ✓ Skaner pism urzędowych
- ✓ Kalkulatory zasiłków

**hamboorg.city — jest i będzie ZA DARMO**

## Patientenverfügung — Przygotowanie na wypadek kryzysu

Czym jest Patientenverfügung, dlaczego jest ważna i jak zaplanować swoje życzenia medyczne.

**Deutsche Begriffe:** Patientenverfügung | Vorsorgevollmacht | Betreuungsverfügung | Notfallausweis | Selbstbestimmung

### Czym jest Patientenverfügung?

Patientenverfügung to dokument, w którym określasz, jakie **zabiegi medyczne** chcesz lub odrzucasz — na wypadek, gdybyś **nie mógł sam decydować** (np. przy poważnej chorobie, wypadku, utracie przytomności, demencji).

Od 2009 roku Patientenverfügung jest **regulowana prawnie** (§ 1827 BGB) i **wiążąca** dla lekarzy i opiekunów.

Dlaczego jest ważna?

Bez Patientenverfügung **lekarze i opiekunowie** decydują o Twojej leczeniu — niekoniecznie tak, jak byś tego chciał. Typowe sytuacje konfliktowe:

- **Zabiegi przedłużające życie** — respiratory, sztuczne żywienie
- **Reanimacja** — po zatrzymaniu krążenia
- **Medycyna intensywna** — przy poważnej chorobie bez widoków na poprawę
- **Przeszczepy narządów** — donor narządów po śmierci

### Jakie istnieją środki ostrożności?

Istnieją **trzy ważne dokumenty**, które idą w parze:

## 1. Patientenverfügung

- Reguluje **zabiegi medyczne** (życzenia i odrzucenia leczenia)
- Obowiązuje tylko, jeśli **nie możesz sam decydować**
- Musi być **pisemna** (ręcznie lub drukowana + podpis)
- **Nie jest potrzebny notariusz** — ale zaleca się konsultacja lekarska

## 2. Vorsorgevollmacht

- Wyznacza **osobę zaufania**, która decyduje za Ciebie, jeśli nie możesz
- Dotyczy: **zdrowia, finansów, urzędów, mieszkania**
- Bez Vorsorgevollmacht **sąd opiekuńczy** wyznacza opiekuna — może to być obca osoba!
- Rekomendacja: **poświadczenie notarialne** (często wymagane do transakcji nieruchomościami i bankami)

## 3. Betreuungsverfügung

- Określa, **kogo sąd** powinien wyznaczyć opiekunem, jeśli nie ma pełnomocnika
- Możesz również określić, kogo **nie chcesz** jako opiekuna

## Co powinno znaleźć się w Patientenverfügung?

### Sytuacje medyczne

Opisz **konkretnie**, dla jakich sytuacji Twoja Patientenverfügung ma obowiązywać:

- **Ostateczny stadium nieuleczalnej choroby** (np. rak w stadium terminalnym)
- **Trwała utrata zdolności do podejmowania decyzji** (np. zaawansowana demencja, stan wegetatywny)
- **Ostry stan zagrożenia życia** (np. zatrzymanie krążenia, poważny wypadek)
- **Uszkodzenie mózgu** z trwałą utratą przytomności

### Życzenia dotyczące leczenia

Dla każdej sytuacji określ, czy chcesz czy **odrzucaasz** następujące zabiegi:

Zabieg	Przykład
<b>Reanimacja</b>	Masaż serca, defibrylacja
<b>Sztuczna wentylacja</b>	Aparat do wentylacji na oddziale intensywnej opieki
<b>Sztuczne żywienie</b>	Sonda do żołądka, infuzje
<b>Dializa</b>	Sztuczne czyszczenie nerek
<b>Antybiotyki</b>	Przy zapaleniu płuc w stadium terminalnym
<b>Transfuzja krwi</b>	Przy poważnej utracie krwi
<b>Leczenie bólu</b>	Nawet jeśli mogłoby skrócić życie (opieka paliatywna)
<b>Donacja narządów</b>	Po stwierdzeniu śmierci mózgu

## Wartości osobiste

Opisz swoje **osobiste wartości**, aby lekarze i opiekunowie lepiej zrozumieli Twoje życzenia:

- Co dla Ciebie oznacza **jakość życia**?
- Kiedy życie dla Ciebie **nie jest już godne przeżycia**?
- Jaką rolę odgrywają **przekonania religijne lub kulturowe**?
- Czy masz **lęk** przed określonymi zabiegami?

## Jak stworzyć Patientenverfügung?

Krok 1 — Zapoznaj się z informacjami

- **Bundesministerium der Justiz** (bmj.de) — bezpłatna broszura i szablony tekstów
- **Centrum Ochrony Konsumenta** — poradniki i formularze
- **Porada lekarska** — Twój lekarz rodzinny wyjaśni aspekty medyczne

Krok 2 — Napisz dokument

- Użyj **szablonów tekstów** (broszura BMJ) lub zasięgnij porady
- Sformułuj **konkretnie** (nie: "Nie chcę bezsensownego leczenia")
- Opisz **sytuacje** i pożądane/odrzucone zabiegi

### Krok 3 — Podpisz

- **Data i podpis** są obowiązkowe
- Poświadczenie notarialne nie jest konieczne (ale możliwe)
- **Podpis lekarza** zalecany (potwierdza zdolność do wyrażenia zgody)

### Krok 4 — Przechowuj i powiadom

- **Oryginał** przechowuj w domu (łatwo dostępny!)
- **Kopie** dla: pełnomocnika, lekarza rodzinnego, bliskich osób
- **Kartę informacyjną** noś w portfelu (gdzie leży Patientenverfügung)
- **Centralny Rejestr Zabezpieczeń** — rejestracja u Krajowej Izby Notarialnej (zvr-online.de, opłata: 13-20 €) — sądy opiekuńcze i szpitale mogą tam sprawdzić

### Krok 5 — Regularnie aktualizuj

- Sprawdzaj Patientenverfügung co **2-3 lata**
- **Nowy podpis** z datą — potwierdza, że stajesz przy swoich życzeniach
- Przy **zmianie życiowej** (np. poważna choroba, rozwód) dostosuj dokument

## Koszty

Usługa	Koszt
Stworzenie Patientenverfügung samodzielnie	<b>bezpłatnie</b> (szablony BMJ)
Porada lekarska	<b>0-50 €</b> (wielu lekarzy doradza bezpłatnie)
Poświadczenie notarialne	<b>60-100 €</b>
Rejestr zabezpieczeń (online)	<b>13-20 €</b> (jednorazowo)
Centrum Ochrony Konsumenta (porada + formularz)	<b>10-30 €</b>

## Ważność

- **Brak daty wygaśnięcia** — Patientenverfügung obowiązuje, dopóki jej nie odwołasz
- **Można ją wycofać w każdej chwili** — ustnie lub pisemnie, nawet nieformalnie
- **Osoby niepełnoletnie** nie mogą stworzyć ważnej Patientenverfügung (tylko od 18 lat)

- **Regularne potwierdzenie** (nowy podpis + data) wzmacnia wiążący charakter

## Szczegółowości dla cudzoziemców

Czy Patientenverfügung obowiązuje za granicą?

- Niemiecka Patientenverfügung obowiązuje zasadniczo **tylko w Niemczech**
- W **krajach UE** jest często uznawana, ale nie gwarantowane
- Rekomendacja: Stwórz **wersję dwujęzyczną** (niemiecki + Twój język ojczysty)

Aspekty religijne i kulturowe

- **Islam:** Zabiegi podtrzymujące życie są często popierane, donacja narządów jest kontrowersyjna
- **Chrześcijaństwo:** Samostanowienie przy końcu leczenia jest akceptowane
- **Judaizm:** Utrzymanie życia ma wysoką wartość
- **Buddyzm/Hinduizm:** Różne poglądy na eutanazję

**Ważne:** Patientenverfügung szanuje **Twoją** osobistą decyzję — niezależnie od przepisów religijnych.

## Porady

- 1. Stwórz teraz** — nie czekaj na chorobę, wypadek może spotkać każdego
- 2. Nie zapomnij Vorsorgevollmacht** — jest co najmniej tak ważna jak Patientenverfügung
- 3. Zaangażuj osobę zaufania** — otwarcie porozmawiaj o swoich życzeniach
- 4. Porady lekarza rodzinnego** — wyjaśnij medyczne sformułowania
- 5. Kartę informacyjną** — noś w portfelu, aby w razie potrzeby wszystko się znalazło